

These translators must be able to speak with a straightforward voice. They do not do word-for-word translations. Professionally trained, translators who are dedicated to their task have very strong reflexes as well as an excellent memory and a distinctive language. They rely primarily on a linguistic review for the benefit of their own skills and distinctive expertise. It is important for a skilled translator to be able to compete with full accuracy in live communication. Without a fundamental basic material, some of the main details of the real language can be missed.

Most Ukrainians believe that written and oral translations are, in principle, the same thing. Actually, these translations are different processes, but they have a common goal which is very important in the 21st century. In summarizing all the information presented, we should note the importance and practical relevance of translation and not forget the value of the work of translators in general.

**List of literature:**

1. Interpretation activities. Resource: <http://antei.kiev.ua/ua/interpreting-translating.html>
2. Features of interpretation activities Resource: <https://www.4594.com.ua/list/72534>

**Дар'я ЛАВРЕНКО**, викладач  
кафедри загальноправових  
дисциплін Дніпропетровського  
державного університету  
внутрішніх справ

**ЮРИДИЧНА ТЕХНІКА: ПОНЯТТЯ, ОСОБЛИВОСТІ ТА  
ЗНАЧЕННЯ В ЮРИСПРУДЕНЦІЇ**

Юриспруденція розвивається з кожним днем. З'являються нові способи удосконалення права. До важливої складової юридичної науки відноситься юридична техніка, без якої неможливо уявити існування правових документів. Якщо поставити питання “Що повинен вміти професіональний юрист?”, то окрім досконалого знання законів та теорії має обов'язково бути вміння правильно та якісно складати правові документи. Юридична техніка підтримує стабільність в ефективності впливу нормативно-правових актів та забезпечує досконалість оформлення юридичних документів.

Про саме поняття юридичної техніки та проблеми писали та досліджували багато відомих вітчизняних вчених, серед них О.Ф. Скакун, О.В. Петришин, В.Ф. Калина, Т.В. Кашанина, Л.О. Морозова, В.С. Нерсисянц, Ю.К. Краснов та ін. Суттєвий внесок зробила Т.В. Кашанина, детально описуючи у своїй роботі про юридичну техніку.

У вітчизняній літературі юридичній техніці чітке та зрозуміле поняття дає Ю.К. Краснов, який визначає її як сукупність методів, принципів, засобів і прийомів, використовуваних відповідно до прийнятих правил при виробленні та систематизації нормативно-правових актів для забезпечення їх досконалості та ефективного використання [1, с. 6].

В свою чергу юридична техніка має свій різновид. Так, юридична техніка зазвичай науковці поділяють на нормотворчу та правозастосовну. Нормотворча техніка це сукупність правил та засобів, яка забезпечує чітке, стисле, повне, точне та ясне вираження змісту нормативно-правових актів або договорів. Вона має свої правила оформлення юридичних документів, а саме нормативно-правових актів. В основному, це наявність основних реквізитів (назва та тип документу; дата та місце прийняття нормативно-правового акту; номер акту; грифи (“затверджено”, “погоджено” тощо); підписи;), структурних складових (преамбули (у разі потреби); частини, глави, статті, розділи, пункти; прикінцеві положення (у разі потреби); перехідні положення (у разі потреби);) та дотримання стилістики викладу нормативно-правового акту: чіткість, точність, зрозумілість, ясність, послідовність, стандартність, логічність та інше.

Другий вид юридичної техніки – правозастосовна. Різновидом юридичної техніки, який визначає специфіку юридично-технічної будови актів правозастосування за допомогою уніфікованих правил і прийомів розгляду юридичних справ, набору сучасних технічних засобів (в тому числі комп'ютерної техніки), стандартів діловодства та спрямована на забезпечення законності і дійсності судових рішень визначають правозастосовну техніку. [2, с. 425]

Правозастосовна техніка відрізняється від нормотворчої тим, що нормотворча техніка охоплює законодавчий сегмент (нормативно-правові акти, постанови та інші), а правозастосовна відноситься, наприклад, до вироку суду.

Юридична техніка – дуже важлива складова юриспруденції. У ВНЗ зараз багато уваги приділяється теорії та практиці, але юридичній техніці слід приділити більше часу. Якщо теорії у юридичних ВНЗ приділяють достатню кількість часу, то складанню, аналізу юридичних документів або приділяють мало часу, або взагалі не приділяється. Це обумовлюється тим, що молодий юрист повинен це охопити на практиці після закінчення вищого навчального закладу, хоча базові знання щодо правових документів, функції з ними повинна бути у програмі ВНЗ. Важливість юридичної техніки полягає у тому, що юрист завжди має роботу з документами, чи то нотаріус, чи поліцейський.

Недотримання правил юридичної техніки при складанні юридичних документів часто призводить до непоправних наслідків, таких як незаконне затримання, неможливість однозначного розуміння диспозитивних норм цивільного права, а отже, існування безлічі протиставлень одна одній норм

права тощо. Таким чином, дотримання правил юридичної техніки при підготовці юридичних документів – запорука їх якості. [4, с. 86]

Отже, юридична техніка, знання її правил є важливим у сфері юриспруденції. Будь-який нормативно-правовий документ, постанова, указ та інші правові документи різного масштабу не може бути досконалим та ефективним без знання юридичної техніки.

#### Список використаних джерел:

1. Шутак І. Д., Онищук І. І. Юридична техніка: навч. посібник для вищих навч. закл. Івано-Франківськ: Лабораторія академічних досліджень правового регулювання та юридичної техніки. 2013. 496 с.
2. Манько Д. Г. Юридична техніка й технології: курс лекцій. Міжнар. гуманітар. ун-т, Каф. теорії та історії держави і права. Херсон: Грінь Д. С. (вид.), 2014. 191 с.
3. Комаров В. В., Шутак І. Д. Юридична техніка: доктринальні основи та проблеми викладання: тези доповідей та повідомлень учасників науково-практичної конференції. Харків: Нац. юрид. ун-т ім. Ярослава Мудрого, 2015. 178 с.
4. Дзюбенко О. Л. Історія та передумови формування юридичної технік. *Юридичний науковий електронний журнал*. Запоріжжя: *Запорізький національний університет*, 2018. №3. 248 с.
5. Красницька А.В. Юридичні документи: техніка складання, оформлення та редагування: посібник (2-ге вид., доповн. і переробл.). Київ: Парламентське вид-во, 2006. 532 с.